

CONTRATO DE PRESTAMO No. 1041/OC-ES

entre la

REPUBLICA DE EL SALVADOR

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

Programa de Modernización del Sector Público

25 de marzo de 2000

CONTRATO DE PRESTAMO

CONTRATO celebrado el día 25 de marzo de 2000 entre la REPUBLICA DE EL SALVADOR, en adelante denominada el "Prestatario", y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, en adelante denominado el "Banco".

PARTE PRIMERA

ESTIPULACIONES ESPECIALES

CAPITULO I

Monto, Objeto y Organismos Ejecutores

Cláusula 1.01. Monto. En los términos de este Contrato, el Banco se compromete a otorgar al Prestatario, y éste acepta, un financiamiento, en adelante denominado el "Financiamiento", con cargo a los recursos de la Facilidad Unimonetaria del capital ordinario del Banco, hasta por una suma de setenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$70.000.000), que formen parte de dichos recursos. Las cantidades que se desembolsen con cargo a este Financiamiento constituirán el "Préstamo".

Cláusula 1.02. Objeto. El propósito del Financiamiento es cooperar en la ejecución de:
(a) un programa de modernización del sector público, en adelante denominado el "Programa"; y
(b) un proyecto de importación de bienes elegibles, en adelante denominado el "Proyecto". En el Anexo Unico se detallan los aspectos más relevantes del Programa y del Proyecto.

Cláusula 1.03. Organismos Ejecutores. Las partes convienen en que la utilización de los recursos del Financiamiento y la ejecución del Proyecto deberá ser llevada a cabo en su totalidad por el Prestatario, por medio del Ministerio de Hacienda. El Programa será ejecutado por el Prestatario, por medio de la Comisión Presidencial para la Modernización del Sector Público, en adelante denominada la "Comisión", a través de su Unidad Técnica Coordinadora ("UTC"). En este Contrato, el Ministerio de Hacienda y la Comisión serán denominados como tales o cuando se hace referencia a ambos se los denominará "Organismos Ejecutores". El Prestatario deja constancia de la capacidad ~~legal y financiera~~ de los Organismos Ejecutores para realizar las funciones ~~correspondientes~~ establecidas en el presente Contrato.

CAPITULO II

1041/OC-ES

Elementos Integrantes del Contrato

Cláusula 2.01. Elementos integrantes del Contrato. Este Contrato está integrado por esta Parte Primera, en adelante denominada Estipulaciones Especiales, por la Parte Segunda, denominada Normas Generales, y por el Anexo Unico, que se agrega.

Cláusula 2.02. Primacía de las Estipulaciones Especiales. Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales o del Anexo Unico no guardare consonancia o estuviere en contradicción con las Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en el Anexo Unico.

CAPITULO III

Amortización, Intereses y Comisión de Crédito

Cláusula 3.01. Amortización. El Préstamo deberá ser totalmente amortizado por el Prestatario a más tardar a los veinticinco (25) años contados a partir de la fecha de suscripción de este Contrato, mediante cuotas semestrales, consecutivas y en lo posible iguales, la primera de las cuales deberá pagarse a los sesenta y seis (66) meses de la fecha de este Contrato, de acuerdo con el Artículo 3.01 de las Normas Generales.

Cláusula 3.02. Intereses. (a) Los intereses se devengarán sobre los saldos deudores diarios del Préstamo a una tasa anual para cada Semestre que se determinará por el Costo de los Empréstitos Unimonetarios Calificados en dólares para el Semestre anterior, más un diferencial, expresado en términos de un porcentaje anual, que el Banco fijará periódicamente de acuerdo con su política sobre tasas de interés. Tan pronto como sea posible, después de finalizar cada Semestre, el Banco notificará al Prestatario acerca de la tasa de interés para el Semestre siguiente.

(b) Los intereses se pagarán semestralmente comenzando a los seis (6) meses de la fecha de firma del presente Contrato.

Cláusula 3.03. Comisión de crédito. Además de los intereses, el Prestatario pagará una comisión de crédito de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.02 de las Normas Generales.

Cláusula 3.04. Referencia a las Normas Generales. En materia de cálculo de los intereses y de la comisión de crédito, obligaciones en materia de monedas, tipo de cambio, participaciones, lugar de los pagos, recibos, imputación de los pagos, pagos anticipados, renuncia a parte del Financiamiento y vencimiento en días feriados, se aplicará lo previsto para el efecto en el Capítulo III de las Normas Generales.

CAPITULO IV

Normas Relativas a Desembolsos

Cláusula 4.01. Disposición básica. (a) El Banco efectuará los desembolsos de los recursos del Financiamiento de acuerdo con las condiciones y los procedimientos contenidos en el Capítulo IV de las Normas Generales y las condiciones especiales que se detallan en el presente Capítulo.

(b) Los desembolsos del Financiamiento se efectuarán en dos (2) tramos. El primer tramo será de hasta treinta millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$30.000.000), y el segundo será de hasta cuarenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$40.000.000). El inicio del desembolso del primer tramo requerirá del cumplimiento de las condiciones que se establecen en la Cláusula 4.02 de este Contrato. El inicio del desembolso del segundo tramo requerirá del cumplimiento de las condiciones que se establecen en la Cláusula 4.03 de este Contrato.

Cláusula 4.02. Condiciones especiales previas a la iniciación del desembolso del primer tramo del Financiamiento. El desembolso del primer tramo del Financiamiento está sujeto a que, en adición al cumplimiento de las condiciones previas estipuladas en el Artículo 4.01 de las Normas Generales, el Prestatario presente a satisfacción del Banco, por intermedio de la Comisión, lo siguiente:

(a) evidencia de que su política macroeconómica es congruente con los objetivos del Programa;

(b) en relación con el área de Reforma de la Administración Pública, evidencia de lo siguiente:

- (i) que los Convenios que incluyen los Planes de Reestructuración Macro Institucional de los Ministerios de Hacienda, y de Relaciones Exteriores y el Plan de Fortalecimiento del Ministerio de Medio Ambiente, han sido suscritos entre la Comisión y estos Ministerios. Estos Planes deberán incluir el calendario, las metas y las entidades responsables de la ejecución de dichos Planes;
- (ii) que se han establecido los subsistemas de Presupuesto, Tesorería, Crédito Público y Contabilidad Gubernamental, establecidos en la Ley Orgánica de Administración Financiera del Estado, de conformidad con los términos y condiciones del Plan de Acción de fecha 4 de abril de 1997, presentado al Banco;
- (iii) que se ha presentado a la Asamblea Legislativa el Proyecto de Ley del Código Tributario y el Proyecto de Ley de Infracciones Aduaneras; y

- (iv) que se ha preparado el Proyecto de Ley de la Función Pública, que tendrá por objeto mejorar los mecanismos de información para apoyar la gestión y el control de los recursos humanos en el sector público en forma integral;
- (c) en relación con las reformas Sectoriales, evidencia de lo siguiente:
- (i) que han entrado en vigencia los Reglamentos de la Ley General de Electricidad (Artículo 124), de la Ley General de Telecomunicaciones (Artículo 119) y de la Ley que crea la Superintendencia General de Electricidad y de Telecomunicaciones (Art. 31);
 - (ii) que se han organizado la Gerencia de Electricidad y la Gerencia de Telecomunicaciones de la SIGET y se ha dotado a la SIGET del presupuesto inicial, de conformidad con lo establecido en el Art. 30 de la Ley que crea la Superintendencia General de Electricidad y de Telecomunicaciones;
 - (iii) que ha entrado en vigencia la Ley para la Venta de las Acciones de las Sociedades Distribuidoras de Energía Eléctrica y de que ha aprobado el financiamiento para la participación de los trabajadores, empleados y funcionarios de la Comisión Ejecutiva Hidroeléctrica del Río Lempa, en adelante denominada la "CEL", de la Compañía de Alumbrado Eléctrico de San Salvador, S.A. de C.V., de la Compañía de Luz Eléctrica de Santa Ana, S.A. de C.V., de la Distribuidora de Electricidad del Sur, S.A. de C.V., de la Empresa Eléctrica de Oriente, S.A. de C.V. y de la Empresa Salvadoreña de Energía, S.A. de C.V., en la compra de las acciones de estas sociedades, de acuerdo con lo establecido en esta Ley;
 - (iv) que se han contratado los servicios de consultoría para la realización del estudio para la reestructuración de la CEL;
 - (v) que ha entrado en vigencia la Ley de Privatización de la Administración Nacional de Telecomunicaciones, en adelante denominada "ANTEL";
 - (vi) se ha presentado al Banco el Plan de Acción de la reestructuración del Viceministerio de Obras Públicas del Ministerio de Obras Públicas, Transporte, y de Vivienda y Desarrollo Urbano, en adelante denominado el "MOPTVDU". Este Plan de Acción deberá incluir el establecimiento de la Unidad Coordinadora de Proyectos del mismo MOPTVDU;
 - (vii) que se han contratado los servicios de consultoría para la preparación del marco regulatorio y los mecanismos que faciliten la participación del sector privado en la rehabilitación y el mantenimiento de la red vial, así como para

la preparación de un plan de acción para la ejecución de proyectos piloto para este tipo de actividad con el sector privado, que incluyan la participación en dichos proyectos de empresas constituidas por los trabajadores del MOPTVDU; y

- (viii) que se han contratado los servicios de consultoría que definirán los mecanismos que aseguren, en el largo plazo, la sostenibilidad financiera de las actividades de rehabilitación y mantenimiento de la red vial. Estos mecanismos incluirán un Plan de Acción para la implantación de los mismos.

Cláusula 4.03. Condiciones especiales previas a la iniciación del desembolso del segundo tramo del Financiamiento. El Banco sólo iniciará el desembolso del segundo tramo del Financiamiento, luego de que el Prestatario haya presentado, a satisfacción del Banco, por intermedio de la Comisión, lo siguiente:

- (a) evidencia de que su política macroeconómica es congruente con los objetivos del Programa;
- (b) en relación con la reforma de la Administración Pública, evidencia de lo siguiente:
 - (i) que se ha avanzado satisfactoriamente en la ejecución de los Planes de Reestructuración Macro Institucional de los Ministerios de Hacienda y de Relaciones Exteriores, a que se refiere la Cláusula 4.02 (b)(i) anterior, y en el fortalecimiento del Ministerio del Medio Ambiente, de conformidad con el calendario y las metas establecidos en dichos Planes;
 - (ii) que se ha avanzado satisfactoriamente en el establecimiento de los subsistemas de Presupuesto, Tesorería, Crédito Público y Contabilidad Gubernamental, establecidos en la Ley Orgánica de Administración Financiera del Estado, con base en los términos y condiciones del Plan de Acción de fecha 4 de abril de 1997, presentado al Banco;
 - (iii) que ha entrado en vigencia el reglamento de la Ley del Código Tributario y de la Ley de Infracciones Aduaneras; y
 - (iv) que ha entrado en vigencia el reglamento de la Ley de la Función Pública;
- (c) en relación con las reformas Sectoriales, evidencia de lo siguiente:
 - (i) que se ha transferido a inversionistas privados, incluyendo a los trabajadores, empleados y funcionarios de la CEL y de las sociedades a que se refiere el inciso (iii) de la Cláusula 4.02 (c) anterior, el control accionario de las

sociedades distribuidoras de energía eléctrica, que en su conjunto representen por lo menos el 50% del volumen de electricidad distribuido a nivel nacional;

- (ii) que: (1) se ha avanzado satisfactoriamente en la implantación de las recomendaciones del estudio de reestructuración de la CEL, con base en las metas y el calendario previamente acordados con el Banco; y (2) la Comisión ha aprobado un plan para la incorporación del sector privado a las sociedades resultantes de la reestructuración de la CEL;
- (iii) que ha adjudicado a los socios estratégicos, seleccionados mediante subasta pública, un 51% de las acciones de las empresas sucesoras de ANTEL, de conformidad con lo establecido en los Artículos 17 y 18 de la Ley de Privatización de ANTEL;
- (iv) que se ha avanzado satisfactoriamente: (1) en la ejecución del Plan de Acción de la reestructuración del Viceministerio de Obras Públicas del MOPTVDU a que se refiere el inciso (vi) de la Cláusula 4.02 (c) de este Convenio; y (2) en el establecimiento de la Unidad Coordinadora de Proyectos del MOPTVDU a que se refiere el mismo inciso de la Cláusula 4.02 (c) citada anteriormente;
- (v) que se han presentado a la autoridad competente el marco regulatorio y los mecanismos que faciliten la participación del sector privado en la rehabilitación y mantenimiento de la red vial, y que se ha iniciado la ejecución de los proyectos piloto para este tipo de actividad con el sector privado, a que se refiere el inciso (vii) de la Cláusula 4.02 (c) de este Convenio; y
- (vi) que se ha presentado a la autoridad competente el marco legal para la implantación de los mecanismos que aseguren la sostenibilidad financiera de las actividades de rehabilitación y mantenimiento de la red vial, a que se refiere el inciso (viii) de la Cláusula 4.02 (c) de este Convenio.

Cláusula 4.04. Plazo para desembolsos. El plazo dentro del cual se desembolsarán los recursos del Financiamiento será de dos (2) años contados a partir de la vigencia del presente Contrato.

Cláusula 4.05. Disponibilidad de Moneda. No obstante lo dispuesto en las Cláusulas 1.01 y 6.01, si el Banco no tuviese acceso a la Moneda Unica pactada, el Banco desembolsará otra Moneda Unica de su elección. El Banco podrá continuar efectuando los desembolsos en la Moneda Unica de su elección mientras continúe la falta de acceso a la moneda pactada. Los pagos de amortización se harán en la Moneda Unica desembolsada con los cargos financieros que correspondan a esa Moneda Unica.

CAPITULO V

Suspensión de Desembolsos y Vencimiento Anticipado

Cláusula 5.01. Referencia a las Normas Generales. Las disposiciones concernientes al derecho del Banco de suspender los desembolsos, así como las consecuencias de cualquier suspensión, aparecen en el Capítulo V de las Normas Generales.

CAPITULO VI

Ejecución del Proyecto y del Programa

Cláusula 6.01. Monedas y uso de fondos. El monto del Financiamiento se desembolsará en dólares de los Estados Unidos de América, que formen parte de los recursos de la Facilidad Unimonetaria del capital ordinario del Banco, para pagar bienes importados de conformidad con lo establecido en este Contrato y para los otros propósitos que se indican en este mismo Contrato.

Cláusula 6.02. Reuniones periódicas. El Prestatario, por intermedio del Ministerio de Hacienda, la Comisión y el Banco se reunirán, en la fecha y el lugar que se convenga, para intercambiar opiniones acerca de: (a) el progreso logrado en la implantación del Programa y en el cumplimiento de las obligaciones estipuladas en las Cláusulas 4.02 y 4.03 de las Estipulaciones Especiales de este Contrato; y (b) la coherencia entre la política macroeconómica del Prestatario y el Programa. Con anterioridad a cualesquiera de dichas reuniones, el Prestatario, por intermedio de la Comisión, deberá entregar al Banco, para su revisión y comentarios, un informe con el detalle que el Banco pueda razonablemente requerir, sobre el cumplimiento de las obligaciones citadas en los incisos (a) y (b) de esta Cláusula.

Cláusula 6.03. Carta de Política Sectorial. Las partes acuerdan que el contenido sustancial de la Carta de Política Sectorial de fecha 26 de agosto de 1997, enviada por el Prestatario al Banco, la cual describe los objetivos, las políticas y acciones destinados a lograr el objeto del Programa y que declara el compromiso del Prestatario de dar cumplimiento a la ejecución del mismo, es parte integrante del Programa, a efectos de lo establecido en las Cláusulas 4.02, 4.03 y 6.02 de las Estipulaciones de este Contrato.

Cláusula 6.04. Bienes excluidos del Financiamiento. (a) Con los recursos del Financiamiento, no podrán efectuarse desembolsos para:

- (i) importaciones de bienes que estén incluidos en las categorías o sub-categorías de la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de las Naciones Unidas ("CUCI"), que figuran en el párrafo V del Anexo Unico;

- (ii) gastos en colones salvadoreños o los que se hayan efectuado o se efectúen para adquirir bienes originarios de la República de El Salvador;
- (iii) importaciones de bienes adquiridos por contratos cuyo monto sea inferior al equivalente de diez mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$10.000);
- (iv) importaciones de bienes que cuenten con financiamiento, en divisas, a mediano o largo plazo;
- (v) importaciones de bienes suntuarios;
- (vi) importaciones de armas;
- (vii) importaciones de bienes para uso de las fuerzas armadas; y
- (viii) importaciones que no provengan de países miembros del Banco.

(b) Si el Banco determina, en cualquier momento, que los recursos del Financiamiento han sido utilizados para pagar bienes excluidos en virtud de lo establecido en el inciso (a) de esta Cláusula, el Prestatario reembolsará de inmediato al Banco o a la cuenta bancaria especial a la cual se hace referencia en el Artículo 4.01(c) de las Normas Generales, según determine el Banco, la suma utilizada en el pago de dichos bienes excluidos.

Cláusula 6.05. Registros contables separados. El Prestatario se compromete a mantener registros contables separados y una estructura apropiada de control interno, que permitan realizar las auditorías a que se refiere la Cláusula 7.03 de este Contrato, así como las verificaciones que el Banco requiera, en relación con la ejecución de este Contrato.

Cláusula 6.06. Modificaciones de disposiciones legales y de los reglamentos básicos. Las partes convienen en que, si se aprobaran modificaciones en las políticas macroeconómicas o sectoriales que se describen en la carta a que se refiere la Cláusula 6.03 o en las disposiciones legales o en los reglamentos básicos concernientes al Prestatario o a los Organismos Ejecutores, que a juicio del Banco puedan afectar sustancialmente el Programa o el Proyecto, el Banco tendrá derecho a requerir una información razonada y pormenorizada del Prestatario o de los Organismos Ejecutores, según sea el caso, con el fin de apreciar si el cambio o cambios tienen o pueden llegar a tener un impacto sustancialmente desfavorable en la ejecución del Programa o del Proyecto. Sólo después de conocer las informaciones y aclaraciones solicitadas, el Banco podrá adoptar las medidas que juzgue apropiadas, de conformidad con las disposiciones que se incorporen en este Contrato.

CAPITULO VII

Registros, Inspecciones e Informes

1041/OC-ES

Cláusula 7.01. Registros, inspecciones e informes. El Prestatario se compromete a que por sí o mediante los Organismos Ejecutores, según sea el caso, se lleven los registros, se permitan las inspecciones y se suministren los informes y estados financieros, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Capítulo VI de las Normas Generales. A los efectos de verificar el cumplimiento de las obligaciones estipuladas en la Cláusula 6.04 de estas Estipulaciones Especiales y en el inciso (c) del Artículo 5.02 de las Normas Generales, el Prestatario se compromete a: (i) mantener abierta, durante todo el período de ejecución del Programa, la cuenta bancaria a que se refiere el inciso (c) del Artículo 4.01 de las Normas Generales; y (ii) mantener registros contables que permitan identificar el destinatario final de todos los retiros de fondos efectuados en dicha cuenta.

Cláusula 7.02. Recursos para inspección y vigilancia generales. Del monto del Financiamiento, se destinará la suma de setecientos mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$700.000) para cubrir los gastos del Banco por concepto de inspección y vigilancia generales. Dicha suma será desembolsada en cuotas trimestrales y en lo posible iguales, y se acreditará en la cuenta del Banco sin necesidad de solicitud del Prestatario.

Cláusula 7.03. Auditorías. El Prestatario presentará al Banco, si éste le solicita, un estado de cuenta en relación con los desembolsos, debidamente dictaminado por una firma de contadores públicos independiente y aceptable al Banco.

CAPITULO VIII

Disposiciones Varias

Cláusula 8.01. Vigencia del Contrato. (a) Las partes dejan constancia que la vigencia de este Contrato se inicia en la fecha en que, de acuerdo con las normas de El Salvador, adquiera plena validez jurídica. El Prestatario se obliga a notificar por escrito al Banco dicha fecha de entrada en vigencia, acompañando la documentación que así lo acredite.

(b) Si en el plazo de un año contado a partir de la firma del presente instrumento, este Contrato no hubiere entrado en vigencia, todas las disposiciones, ofertas y expectativas de derecho en él contenidas se reputarán inexistentes para todos los efectos legales sin necesidad de notificaciones y, por lo tanto, no habrá lugar a responsabilidad para ninguna de las partes.

Cláusula 8.02. Terminación. El pago total del Préstamo y de los intereses y comisiones dará por concluido este Contrato y todas las obligaciones que de él se deriven.

Cláusula 8.03. Validez. Los derechos y obligaciones establecidos en este Contrato son válidos y exigibles de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de país determinado.

Cláusula 8.04. Comunicaciones. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud de este Contrato se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la respectiva dirección que en seguida se anota, a menos que las partes acuerden por escrito de otra manera:

Del Prestatario y para asuntos relacionados con la ejecución del Proyecto:

Dirección Postal:

Ministerio de Hacienda
Avenida Alvarado y Diagonal Centroamérica
Condominio Las Tres Torres #2
San Salvador, El Salvador, C.A.

Facsimil:

(503) 271-0591

Para asuntos relacionados con la ejecución del Programa:

Dirección Postal:

Comisión Presidencial para la Modernización del Sector Público
Final Calle México, Barrio San Jacinto
San Salvador, El Salvador, C.A.

Facsimil:

(503) 271-2505

Del Banco:

Dirección postal:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
EE.UU.

Facsimil:

(202) 623-3096

CAPITULO IX

Arbitraje

Cláusula 9.01. Cláusula compromisoria. Para la solución de toda controversia que se derive del presente Contrato y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo del Tribunal de Arbitraje a que se refiere el Capítulo VIII de las Normas Generales.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, firman el presente Contrato en dos (2) ejemplares de igual tenor en Nueva Orleans, Luisiana, Estados Unidos de América, el día arriba indicado.

REPUBLICA DE EL SALVADOR

BANCO INTERAMERICANO
DE DESARROLLO

/f/ Juan José Daboub

/f/ Enrique V. Iglesias

Juan José Daboub
Secretario Técnico de la Presidencia

Enrique V. Iglesias
Presidente

SEGUNDA PARTE

NORMAS GENERALES

CAPITULO I

Aplicación de las Normas Generales

ARTÍCULO 1.01. Aplicación de las Normas Generales. Estas Normas Generales se aplican a los Contratos de Préstamo para apoyar programas de ajuste sectorial que el Banco Interamericano de Desarrollo acuerde con sus prestatarios y, por lo tanto, sus disposiciones constituyen parte integrante de este Contrato.

CAPITULO II

Definiciones

ARTÍCULO 2.01. Definiciones. Para los efectos de los compromisos contractuales, se adoptan las siguientes definiciones:

- (a) "Banco" significa el Banco Interamericano de Desarrollo.
- (b) "Contrato" significa el conjunto de Estipulaciones Especiales, Normas Generales y Anexos.
- (c) "Costos de los Empréstitos Multimonetarios Calificados", significa el costo para el Banco de los Empréstitos Multimonetarios Calificados, expresado en términos de un porcentaje anual, según lo determine razonablemente el Banco.
- (d) "Costo de los Empréstitos Unimonetarios Calificados", significa el costo para el Banco de los Empréstitos Unimonetarios Calificados en cualesquiera de las Monedas Únicas, expresado en términos de un porcentaje anual, según lo determine razonablemente el Banco.
- (e) "**Cuenta Central de Monedas**" ~~significa~~ **significa** la cuenta ~~en la~~ **en la** que el Banco ~~contabiliza~~, tanto en términos de las unidades monetarias como de su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América, todos los desembolsos y amortizaciones de los préstamos, o de parte de aquellos Préstamos otorgados por el Banco bajo el Sistema de Canasta de Monedas. Aquellos Préstamos o la porción de aquellos Préstamos

que hubiesen sido otorgados en la moneda del Prestatario o en una Moneda Única bajo la Facilidad Unimonetaria, no serán contabilizados en la Cuenta Central de Monedas.

- (f) "Directorio" significa el Directorio Ejecutivo del Banco.
- (g) "Estipulaciones Especiales" significa el conjunto de cláusulas y compromisos que integran la Primera Parte de este Contrato y que contienen los elementos singulares de cada operación.
- (h) "Empréstitos Multimonetarios Calificados", significa: los empréstitos obtenidos por el Banco desde el 1ro de enero de 1990 y que se destinen a proveer los recursos para los Préstamos en Canasta de Monedas con tipo de interés variable; todo ello de conformidad con la política del Banco sobre tasa de interés.
- (i) "Empréstitos Unimonetarios Calificados", para Préstamos denominados en cualquier Moneda Única, significa ya sea: (i) desde la fecha en que el primer Préstamo en la Moneda Única seleccionada sea aprobado por el Directorio del Banco, recursos del mecanismo transitorio de estabilización de dicha Moneda Única y empréstitos del Banco en dicha Moneda Única que sean destinados a proveer los recursos para los préstamos otorgados en esa Moneda Única bajo la Facilidad Unimonetaria; o (ii) a partir del primer día del séptimo Semestre siguiente a la fecha antes mencionada, empréstitos del Banco que sean destinados a proveer los recursos para los préstamos en la Moneda Única seleccionada bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (j) "Facilidad Unimonetaria", significa la Facilidad que el Banco ha establecido para efectuar préstamos en ciertas monedas convertibles que el Banco selecciona periódicamente.
- (k) "Financiamiento" significa los fondos en moneda convertible que no sea la del país del Prestatario que el Banco conviene en poner a disposición de éste.
- (l) "Garante" significa la parte que garantiza el cumplimiento de las obligaciones que contrae el Prestatario y asume otras obligaciones que, según el Contrato de Garantía, quedan a su cargo.
- (m) "Moneda convertible" o "moneda que no sea la del país del Prestatario" significa cualquier moneda de curso legal en país distinto al del Prestatario, los Derechos Especiales de Giro del Fondo Monetario Internacional y cualquiera otra unidad que represente la obligación del servicio de deuda de un empréstito del Banco.

- (n) "Moneda Única" significa cualquier moneda convertible que el Banco haya seleccionado para ser otorgada en préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (o) "Normas Generales" significa el conjunto de artículos que componen la segunda parte de este contrato y que reflejan las políticas básicas del Banco aplicables en forma uniforme a sus contratos de préstamo para programas de ajuste sectorial.
- (p) "Organismo(s) Ejecutor(es)" significa la(s) entidad(es) encargada(s) de ejecutar el Programa, en todo o en parte.
- (q) "Préstamo" significa los fondos que se desembolsen con cargo al Financiamiento.
- (r) "Préstamo en Canasta de Monedas" significa cualquier Préstamo o parte de un Préstamo otorgado por el Banco para ser desembolsado y pagado en una combinación de monedas convertibles bajo el Sistema de Canasta de Monedas.
- (s) "Préstamo de la Facilidad Unimonetaria" significa cualquier Préstamo o parte de un Préstamo otorgado por el Banco para ser desembolsado, contabilizado, y pagado en una Moneda Única bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (t) "Prestatario" significa la parte en cuyo favor se pone a disposición el Financiamiento.
- (u) "Programa" significa el conjunto de medidas de carácter institucional o de política que el Prestatario, el Organismo Ejecutor o el Garante deben poner en práctica para que el Banco desembolse los recursos del Financiamiento.
- (v) "Proyecto" significa el conjunto de importaciones o de operaciones de reducción de deuda o servicio de la deuda en que se utilizarán los recursos del Financiamiento, tal como se determine en las "Estipulaciones Especiales".
- (w) "Semestre", significa los primeros o los segundos seis meses de un año calendario.
- (x) "Sistema de Canasta de Monedas" significa el sistema de compartimiento del riesgo cambiario, mediante el cual los Prestatarios de los Préstamos en Canasta de Monedas comparten el riesgo cambiario de sus Préstamos y bajo el cual el Banco efectúa desembolsos y requiere el pago en una combinación de monedas convertibles, conforme el Banco determine.

- (y) "Unidad de Cuenta" significa la unidad financiera utilizada como medio de expresar las obligaciones de pago del principal e intereses adeudados por los Prestatarios en Préstamos en Canasta de Monedas.
- (z) "Valor de la Unidad de Cuenta" significa el valor unitario de la unidad financiera utilizada para calcular los montos adeudados por los Prestatarios en Préstamos en Canasta de Monedas. El Valor de la Unidad de Cuenta a una fecha determinada, se establece mediante la división de la sumatoria de los saldos de monedas convertibles contabilizados en la Cuenta Central de Monedas, expresados en término de dólares de los Estados Unidos de América, por el total de Unidades de Cuenta adeudadas por los Prestatarios a dicha fecha. Para los efectos de expresar los saldos de monedas convertibles contabilizados en la Cuenta Central de Monedas en términos de dólares de los Estados Unidos de América en un día determinado, se utilizará la tasa de cambio vigente en ese día.

CAPITULO III

Amortización, Intereses y Comisión de Crédito

ARTÍCULO 3.01. Fechas de amortización. El Prestatario amortizará el préstamo en cuotas semestrales en las mismas fechas determinadas en las Estipulaciones Especiales para el pago de los intereses. La primera cuota de capital se pagará a los sesenta y seis meses contados a partir de la fecha de la firma del contrato de préstamo.

ARTÍCULO 3.02. Comisión de crédito. (a) Sobre el saldo no desembolsado del Financiamiento el Prestatario pagará una comisión de crédito del 0,75 % por año, que empezará a devengarse a los sesenta (60) días de la fecha del Contrato.

(b) En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, y en el caso de Préstamos en dólares de los Estados Unidos de América bajo la Facilidad Unimonetaria, esta comisión se pagará en dólares de los Estados Unidos de América. En el caso de todos los Préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria en una moneda distinta al dólar de los Estados Unidos de América, esta comisión se pagará en la moneda del Préstamo. En el caso de Préstamos en monedas convertibles, la comisión será pagada en las mismas fechas estipuladas para el pago de los intereses de conformidad con lo previsto en las Estipulaciones Especiales.

(c) Esta comisión cesará de devengarse en todo o parte, según sea el caso, en la medida en que: (i) se hayan efectuado los respectivos desembolsos; o (ii) se haya quedado total o parcialmente sin efecto el Financiamiento de conformidad con los Artículos 3.15, 3.16 y 4.02 de estas Normas Generales y con los pertinentes de las Estipulaciones Especiales.

ARTÍCULO 3.03. Cálculo de los intereses y de la comisión de crédito. Los intereses y la comisión de crédito se calcularán con base en el número exacto de días del semestre correspondiente.

ARTÍCULO 3.04. Intereses. Los intereses se devengarán sobre los saldos deudores diarios del Préstamo a una tasa que se determinará semianualmente sumando un diferencial expresado en términos de un porcentaje anual que el Banco fijará periódicamente de acuerdo con su política sobre tasas de interés, a (i) en el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, al Costo de los Empréstitos Multimonetarios Calificados para el Semestre anterior, o (ii) en el caso de Préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria, al Costo de los Empréstitos Unimonetarios Calificados en la Moneda Única del Préstamo particular para el Semestre anterior. Tan pronto como sea posible, después de finalizar cada Semestre, el Banco notificará al Prestatario acerca de las tasas de interés para el Semestre siguiente.

ARTÍCULO 3.05. Desembolsos y amortizaciones en monedas convertibles en Préstamos en Canasta de Monedas. (a) En aquellos casos de Préstamos en Canasta de Monedas, los desembolsos y los pagos por amortizaciones en monedas convertibles se contabilizarán en Unidades de Cuenta.

(b) El saldo adeudado en un Préstamo en Canasta de Monedas a una fecha dada será denominado por su equivalente en dólares de los Estados Unidos de América, mediante la multiplicación del total adeudado en Unidades de Cuenta por el Valor de Unidad de Cuenta vigente en dicha fecha.

(c) Las sumas desembolsadas o las amortizaciones efectuadas en los Préstamos en Canasta de Monedas, serán agregadas o deducidas, respectivamente, de la Cuenta Central de Monedas, tanto en la moneda utilizada, como en su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América en la fecha del respectivo desembolso o pago.

ARTÍCULO 3.06. Pagos de amortizaciones e intereses en monedas convertibles en Préstamos en Canasta de Monedas. (a) En aquellos casos de Préstamos en Canasta de Monedas, los pagos de las cuotas de amortización e intereses deberán hacerse en los respectivos vencimientos y en la moneda que el Banco especifique. Para el pago de las cuotas de amortización el Banco podrá especificar cualquier moneda que forme parte de la Cuenta Central de Monedas.

(b) Los pagos por amortización e intereses de Préstamos en Canasta de Monedas, serán acreditados al Prestatario, en Unidades de Cuenta, utilizando el Valor de la Unidad de Cuenta vigente en la fecha del pago.

(c) Cuando se hubiere producido una diferencia por cambios en el Valor de Unidad de Cuenta entre la fecha de facturación y la fecha en que se efectúe el pago, el Banco podrá, según

sea el caso: (i) requerir del Prestatario la cancelación de dicha diferencia dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de recibo del aviso correspondiente; o (ii) proceder a reintegrarle la diferencia a su favor dentro del mismo plazo.

ARTÍCULO 3.07. Desembolsos y pagos de amortización e intereses en Moneda Única. En el caso de Préstamos otorgados bajo la Facilidad Unimonetaria, los desembolsos y pagos de amortización e intereses serán efectuados en la Moneda Única del Préstamo particular.

ARTÍCULO 3.08. Valoración de monedas convertibles. Siempre que según este Contrato sea necesario determinar el valor de una Moneda que no sea la del país del Prestatario, en función de otra, tal valor será el que razonablemente fije el Banco.

ARTÍCULO 3.09. Participaciones. (a) El Banco podrá ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones, los derechos correspondientes a las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada cesión.

(b) Se podrán acordar participaciones en relación con cualesquiera de: (i) las cantidades del Préstamo que se hayan desembolsado previamente a la celebración del acuerdo de participación; o (ii) las cantidades del Financiamiento que estén pendientes de desembolso en el momento de celebrarse el acuerdo de participación.

(c) El Banco podrá, con la previa conformidad del Prestatario, ceder en todo o en parte el importe no desembolsado del Financiamiento a otras instituciones públicas o privadas. A tales efectos, la porción sujeta a participación será denominada en términos de un número fijo de unidades de una o varias monedas convertibles. Igualmente y previa conformidad del Prestatario, el Banco podrá establecer para dicha porción sujeta a participación, una tasa de interés diferente a la establecida en el presente Contrato. Los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización se efectuarán en la moneda especificada en la que se efectuó la participación, y en las fechas indicadas en el Artículo 3.01. El Banco entregará al Prestatario y al Participante una tabla de amortización, después de efectuado el último desembolso.

(d) En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, el Banco podrá, con la previa conformidad del Prestatario, red denominar cualquier parte de las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato, en términos de un número fijo de unidades de una moneda o monedas especificadas, de manera que el Banco pueda ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones y en la medida en que lo tenga a bien, los derechos correspondientes a dicha parte de las obligaciones del Prestatario. Igualmente y previa conformidad del Prestatario, el Banco podrá establecer para dicha parte de las obligaciones pecuniarias del Contrato, una tasa de interés diferente a la establecida en el presente Contrato. El número de unidades de moneda de tal participación, se deducirá de la Cuenta Central de

Monedas en la fecha de la participación y la obligación del Prestatario será modificada de: (i) una suma de Unidades de Cuenta calculada en el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América en dicha fecha, de las unidades de moneda dividida por el Valor de Unidad de Cuenta prevaleciente en tal fecha, a (ii) un número fijo de unidades de la moneda o monedas especificadas. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada participación. Se aplicarán los incisos (b) y (c) de este Artículo a las participaciones otorgadas bajo este inciso (d), excepto que, no obstante las disposiciones del inciso (c), los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización se efectuarán en la moneda especificada, en la que se efectuó la participación.

ARTÍCULO 3.10. Imputación de los pagos. Todo pago se imputará en primer término a comisiones e intereses exigibles en la fecha del pago, y si hubiere un saldo, a la amortización de cuotas vencidas de capital.

ARTÍCULO 3.11. Pagos anticipados. Previa notificación escrita al Banco con por lo menos cuarenta y cinco (45) días de anticipación, el Prestatario podrá pagar, en una de las fechas de pago de intereses indicada en las Estipulaciones Especiales, cualquier parte del Préstamo antes de su vencimiento, siempre que en la fecha del pago no adeude suma alguna por concepto de comisiones o intereses. Todo pago parcial anticipado, salvo acuerdo escrito en contrario, se imputará a las cuotas de capital pendientes, en orden inverso a su vencimiento.

ARTÍCULO 3.12. Recibos. A solicitud del Banco, el Prestatario suscribirá y entregará al Banco, a la finalización de los desembolsos, el recibo o recibos que representen las sumas desembolsadas.

ARTÍCULO 3.13. Vencimientos en días feriados. Todo pago o cualquier otro acto que, en cumplimiento del presente Contrato, debiera llevarse a cabo en sábado, domingo o en día que sea feriado bancario según la ley del lugar en que deba ser hecho, se entenderá validamente efectuado en el primer día hábil siguiente, sin que en tal caso proceda recargo alguno.

ARTÍCULO 3.14. Lugar de los pagos. Todo pago deberá efectuarse en la oficina principal del Banco en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, a menos que el Banco designe otro lugar o lugares para este efecto, previa notificación escrita al Prestatario.

ARTÍCULO 3.15. Renuncia a parte del Financiamiento. El Prestatario, de acuerdo con el Garante, si lo hubiere, mediante aviso por escrito enviado al Banco, podrá renunciar a su derecho de utilizar cualquier parte del Financiamiento que no haya sido desembolsada antes del recibo del aviso, siempre que no se trate de las cantidades previstas en el Artículo 5.03 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 3.16. Cancelación automática de parte del Financiamiento. A menos que el Banco haya acordado con el Prestatario y el Garante, si lo hubiere, expresamente y por escrito prorrogar los plazos para efectuar los desembolsos, la porción del Financiamiento que no hubiere sido comprometida o desembolsada, según sea el caso, dentro del correspondiente plazo, quedará automáticamente cancelada.

CAPITULO IV

Normas Relativas a Desembolsos

ARTÍCULO 4.01. Condiciones previas al primer desembolso. El primer desembolso del Financiamiento está condicionado a que se cumplan a satisfacción del Banco los siguientes requisitos:

- (a) Que el Banco haya recibido uno o más informes jurídicos fundados que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que las obligaciones contraídas por el Prestatario en este Contrato y las del Garante en el Contrato de Garantía si lo hubiere, son válidas y exigibles. Dichos informes deberán atender, además, cualquier consulta jurídica que el Banco razonablemente estime pertinente.
- (b) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Contrato y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separada o conjuntamente.
- (c) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya al Banco suministrado la información sobre la cuenta bancaria especial en la que el Banco depositará los desembolsos del Financiamiento.
- (d) Que el Prestatario o el Organismo Ejecutor presente una solicitud de desembolso en los términos que se indican en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 4.02. Plazo para cumplir las condiciones previas al primer desembolso. Si dentro de los sesenta (60) días contados a partir de la vigencia de este Contrato, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en el Artículo 4.01 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término a este Contrato dando al Prestatario el aviso correspondiente.

ARTÍCULO 4.03. Requisitos para todo desembolso. Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Prestatario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado por escrito una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado al Banco, los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido. En el caso de aquellos Préstamos en los cuales el Prestatario haya optado por recibir financiamiento en una combinación de Monedas Únicas, o en una o más Monedas Únicas y bajo el Sistema de Canasta de Monedas, la solicitud debe además indicar el monto específico de la(s) Moneda(s) Única(s) particular(es) que se requiere desembolsar y de ser el caso, si se requiere desembolsar contra la parte del Préstamo otorgado bajo el Sistema de Canasta de Monedas; (b) las solicitudes deberán ser presentadas a más tardar con treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos o de la prórroga del mismo, que el Prestatario y el Banco hubieren acordado por escrito; (c) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 5.01 de estas Normas Generales; y (d) que el Garante, en su caso, no se encuentre en incumplimiento por más de ciento veinte (120) días, de sus obligaciones de pago para con el Banco por concepto de cualquier Préstamo o Garantía.

ARTÍCULO 4.04. Pago de la cuota para inspección y vigilancia. De los recursos del Financiamiento, el Banco retirará el monto o montos indicados en las Estipulaciones Especiales para que ingresen en las cuentas generales del Banco por concepto de inspección y vigilancia. Ello no requerirá solicitud del Prestatario o del Organismo Ejecutor y podrá efectuarse una vez que se hayan cumplido las condiciones previas para el primer desembolso o cuando haya vencido la fecha del primer pago de la comisión de crédito, lo que ocurriese primero. En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, el Banco retirará y retendrá la cuota para inspección y vigilancia en dólares de los Estados Unidos de América. En el caso de Préstamos con recursos de la Facilidad Unimonetaria o de Préstamos en la Moneda del Prestatario, el Banco retirará y retendrá la cuota para inspección y vigilancia en la moneda del Préstamo.

ARTÍCULO 4.05. Procedimiento para los desembolsos. El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo al Financiamiento, así: (a) mediante giros en favor del Prestatario de las sumas a que tenga derecho de conformidad con este Contrato, para ser depositados en la cuenta bancaria especial a que se refiere el Artículo 4.01(c) de estas Normas Generales; (b) mediante pagos por cuenta del Prestatario y de acuerdo con él a otras instituciones bancarias; y (c) mediante otro método que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Prestatario. A menos que las partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos en cada ocasión por sumas no inferiores al cinco por ciento (5%) del monto total del Financiamiento.

CAPITULO V

Suspensión de Desembolsos

ARTÍCULO 5.01. Suspensión de desembolsos. El Banco, mediante aviso escrito al Prestatario, podrá suspender los desembolsos, si surge y mientras subsista, alguna de las circunstancias siguientes:

- (a) El retardo en el pago de las sumas que el Prestatario adeude al Banco por capital, comisiones, intereses o por cualquier otro concepto, con motivo de este Contrato o de cualquier otro contrato de préstamo celebrado entre el Banco y el Prestatario.
- (b) El incumplimiento por parte del Prestatario del Programa convenido con el Banco para financiar el Proyecto, o de cualquier obligación estipulada en este Contrato.
- (c) El retiro o suspensión como miembro del Banco del país en que el Programa debe ejecutarse.
- (d) Cualquier restricción de las facultades legales o alteración o enmienda de las funciones o del patrimonio del Prestatario o del Organismo Ejecutor, en su caso, que a juicio del Banco puedan afectar desfavorablemente el Programa o los propósitos del Financiamiento. En este caso, el Banco tendrá derecho a requerir una información razonada y pormenorizada del Prestatario con el fin de apreciar si el cambio o cambios tienen o pueden llegar a tener un impacto desfavorable en la ejecución del Programa. Sólo después de oír al Prestatario y de apreciar sus informaciones y aclaraciones o en el caso de falta de respuesta del Prestatario antes de la fecha en que debiera efectuarse el próximo desembolso, el Banco podrá suspender los desembolsos si juzga que los cambios introducidos afectan sustancialmente y en forma desfavorable al Programa.
- (e) El incumplimiento por parte del Garante, si lo hubiere, de cualquier obligación estipulada en el Contrato de Garantía.
- (f) Cualquier circunstancia extraordinaria que, a juicio del Banco, haga improbable que el Prestatario pueda cumplir las obligaciones contraídas en este Contrato, o que no permita satisfacer los propósitos que se tuvieron en cuenta al celebrarlo.

ARTÍCULO 5.02. Terminación o vencimiento anticipado. (a) Si alguna de las circunstancias previstas en los incisos (a), (b), (c), (e) y (f) del Artículo anterior se prolongare más de sesenta (60) días, o si la información a que se refiere el inciso (d), o las aclaraciones o informaciones adicionales presentadas por el Prestatario o por el Organismo Ejecutor, en su caso, no fueren

satisfactorias, el Banco podrá poner término a este Contrato en la parte del Financiamiento que hasta esa fecha no haya sido desembolsada.

(b) En los casos previstos en los incisos (a) y (c) del artículo anterior, el Banco podrá, además, declarar vencido y pagadero de inmediato la totalidad del Préstamo o una parte de él, con los intereses y comisiones devengados hasta la fecha del pago.

(c) El Banco podrá cancelar la parte no desembolsada del Financiamiento o declarar vencida y pagadera la parte del Financiamiento que ya se hubiese desembolsado, si, en cualquier momento, determinare que representantes del Prestatario o del Organismo Ejecutor han incurrido en actos o prácticas corruptivas o ilícitas en la ejecución del Programa o Proyecto, o en la utilización de los recursos del Préstamo, sin que, para corregir la situación, el Prestatario o el Organismo Ejecutor hubiese tomado oportunamente medidas apropiadas, aceptables al Banco y acordes con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Prestatario.

ARTÍCULO 5.03. Obligaciones no afectadas. No obstante lo dispuesto en los Artículos 5.01 y 5.02 precedentes, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará: (a) las cantidades sujetas a la garantía de una carta de crédito irrevocable; y (b) las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito con el Prestatario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos del Financiamiento para hacer pagos a un proveedor de bienes y servicios.

ARTÍCULO 5.04. No renuncia de derechos. El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en este Contrato no podrán ser interpretados como renuncia del Banco a tales derechos, ni como el haber aceptado hechos o circunstancias que, de haberse producido, lo hubieran facultado para ejercitarlos.

ARTÍCULO 5.05. Disposiciones no afectadas. La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Prestatario establecidas en este Contrato, las cuales quedarán en pleno vigor, salvo en el caso de vencimiento anticipado de la totalidad del préstamo, en cuya circunstancia sólo quedarán vigentes las obligaciones pecuniarias del Prestatario.

CAPITULO VI

Registros, Inspecciones e Informes

ARTÍCULO 6.01. Control interno y registros. El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener un adecuado sistema de controles internos contables y administrativos. El sistema contable deberá estar organizado de manera que provea la documentación necesaria para verificar las transacciones y facilitar la preparación oportuna de los estados financieros, estados de cuentas e informes. Los registros del Proyecto deberán ser

llevados de manera que permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes, si fuera del caso.

ARTÍCULO 6.02. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el cumplimiento del Programa y la ejecución satisfactoria del Proyecto.

(b) El Prestatario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione y revise en cualquier momento los registros y documentos que éste estime pertinente conocer. El personal que envíe el Banco para el cumplimiento de este propósito, deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

ARTÍCULO 6.03. Informes y estados financieros. (a) El Prestatario, el Organismo Ejecutor o el Garante, según corresponda, presentará al Banco los informes que se indiquen en las Estipulaciones Especiales y los que se indican a continuación:

- (i) Dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Prestatario, salvo que éste sea la República o el Banco Central, comenzando con el ejercicio del año en que se firme este Contrato y mientras subsistan las obligaciones del Prestatario de conformidad con este Contrato, tres ejemplares de sus estados financieros al cierre de dicho ejercicio e información financiera complementaria relativa a esos estados.
- (ii) Dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, comenzando con el ejercicio del año en que se firme este Contrato y durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales, tres ejemplares de los estados financieros e información financiera complementaria del Organismo Ejecutor, cuando éste no tuviere también la condición de Prestatario y así se establezca en las Estipulaciones Especiales.

(b) Los estados y documentos descritos en los incisos (a)(i) y (ii), cuando corresponda, deberán presentarse con dictamen de la entidad auditora que se señale en las Estipulaciones Especiales de este Contrato y de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco. El Prestatario o el Organismo Ejecutor, como corresponda, deberá autorizar a la entidad auditora para que pueda proporcionar al Banco la información adicional que éste razonablemente le solicite en relación con los estados financieros e informes de auditoría emitidos.

(c) En los casos en que el dictamen esté a cargo de un organismo oficial de fiscalización y éste no pudiese efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco

o dentro de los plazos arriba mencionados, el Organismo Ejecutor o el Prestatario, como corresponda, contratará los servicios de una firma de contadores públicos independiente aceptable al Banco. Asimismo, podrá utilizarse los servicios de una firma de contadores públicos independiente, si las partes contratantes así lo acuerdan. Siempre que se contrate una firma de contadores públicos independiente, los honorarios correrán por cuenta del Prestatario o del Organismo Ejecutor.

CAPITULO VII

Disposición sobre Gravámenes y Exenciones

ARTÍCULO 7.01. Compromiso sobre gravámenes. En el supuesto de que el Prestatario conviniera en establecer algún gravamen específico sobre todo o parte de sus bienes o rentas como garantía de una deuda externa, habrá de constituir al mismo tiempo un gravamen que garantice al Banco, en un pie de igualdad y proporcionalmente, el cumplimiento de las obligaciones pecuniarias derivadas de este Contrato. Sin embargo, la anterior disposición no se aplicará: (a) a los gravámenes constituidos sobre bienes, para asegurar el pago del saldo insoluto de su precio de adquisición; y (b) a los constituidos con motivo de operaciones bancarias para garantizar el pago de obligaciones cuyos vencimientos no excedan de un año de plazo. En caso de que el Prestatario sea un país miembro, la expresión "bienes o rentas" se refiere a toda clase de bienes o rentas que pertenezcan al Prestatario o a cualquiera de sus dependencias que no sean entidades autónomas con patrimonio propio.

ARTÍCULO 7.02. Exención de impuestos. El Prestatario se compromete a que tanto el capital como los intereses y demás cargos del Préstamo se pagarán sin deducción ni restricción alguna, libres de todo impuesto, tasa, derecho o recargo que establezcan o pudieran establecer las leyes de su país y a hacerse cargo de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución de este Contrato.

CAPITULO VIII

Procedimiento Arbitral

ARTÍCULO 8.01. Composición del Tribunal. (a) El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco; otro, por el Prestatario; y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo respecto de la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Dirimente será designado, a petición de cualquiera de las partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no

pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.

(b) Si la controversia afectare tanto al Prestatario como al Garante, si lo hubiere, ambos serán considerados como una sola parte y por consiguiente, tanto para la designación del árbitro como para los demás efectos del arbitraje, deberán actuar conjuntamente.

ARTÍCULO 8.02. Iniciación del procedimiento. Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días, contado desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

ARTÍCULO 8.03. Constitución del Tribunal. El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

ARTÍCULO 8.04. Procedimiento. (a) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.

(b) El Tribunal fallará en conciencia, con base en los términos de este Contrato y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.

(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo aproximado de sesenta (60) días, contados a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas deba ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita cuando menos por dos miembros del Tribunal y deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días, contados a partir de la fecha de la notificación. Dicho fallo tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

ARTÍCULO 8.05. Gastos. Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que, de mutuo acuerdo, convengan que deban intervenir en el procedimiento de arbitraje.

Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda en relación con la división de los gastos o la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

ARTÍCULO 8.06. Notificaciones. Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Contrato. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

ANEXO UNICO

EL PROGRAMA Y EL PROYECTO

Programa de Modernización del Sector Público

I. OBJETO Y DESCRIPCION DEL PROGRAMA

- 1.01 El objeto principal de este Programa consiste en apoyar los esfuerzos del Gobierno de El Salvador para implantar las reformas estructurales de la Administración Pública y los procesos de reforma sectoriales, a los efectos de promover una mayor participación del sector privado en la prestación de los servicios de energía eléctrica, telecomunicaciones y transporte, considerados como prioritarios dentro del Programa de Modernización del Sector Público del Gobierno.
- 1.02 Este Programa comprende las siguientes dos áreas principales: (a) Reforma de la Administración Pública; y (b) Reformas Sectoriales.
- 1.03 El área de Reforma de la Administración Pública tiene por objeto apoyar el proceso de reestructuración macroinstitucional, con el propósito de aumentar la eficiencia de las entidades del Sector Público, reducir su tamaño y la carga tributaria, asegurar una gestión eficiente de las finanzas públicas y de la administración fiscal, así como asegurar una gestión de recursos humanos integrada y compatible con los objetivos del Programa de Modernización del Sector Público del Gobierno.
- 1.04 Esta área comprende los siguientes componentes: (a) Reestructuración Macroinstitucional. Este componente comprenderá, entre otras actividades, el desarrollo de planes de reestructuración para los ministerios de Hacienda, Relaciones Exteriores, MOPTVDU y del Medio Ambiente.

(b) Administración Fiscal. Este componente comprenderá, entre otras actividades: (i) la aprobación de los Proyectos de Ley del Código Tributario y de la Ley de Infracciones Aduaneras, así como de sus correspondientes reglamentos, que permitirán mejorar la función de control y recaudación de impuestos con el fin de disminuir la evasión fiscal; y (ii) la aprobación de la Ley Orgánica de Administración Financiera del Estado que implantará el Sistema de Administración Financiera Integrada, con la finalidad de establecer y poner en funcionamiento en las entidades del sector público el conjunto de

principios, normas, organización, programación y coordinación de los procedimientos de presupuesto, tesorería, crédito público y contabilidad gubernamental.

(c) Administración de Recursos Humanos. Este componente comprenderá, entre otras actividades, la aprobación del Proyecto de Ley de la Función Pública y su correspondiente Reglamento, que tendrá por objeto establecer una nueva estructura legal, técnica e institucional para el servicio público en el país, que permita lograr mayores niveles de eficiencia y eficacia en la gestión gubernamental.

1.05 El área de Reformas Sectoriales tiene por objeto apoyar a la implantación de las reformas en los sectores de energía eléctrica, telecomunicaciones y transporte con el objeto de permitir una mayor participación del sector privado en la prestación de servicios públicos.

1.06 Esta área comprende los siguientes componentes: (a) Sector Eléctrico. Este componente comprenderá, entre otras actividades:

- (i) la aprobación de los Proyectos de Ley General de Electricidad y de la Ley de que crea la Superintendencia General de Electricidad y de Telecomunicaciones ("SIGET"), así como de sus correspondientes reglamentos. Esta legislación tendrá por objeto: (1) el desarrollo de un mercado competitivo en las actividades de generación, transmisión, distribución y comercialización de energía eléctrica; (2) el libre acceso de las entidades generadoras a las instalaciones de transmisión y distribución, sin más limitaciones que las señaladas por la Ley; (3) el uso racional y eficiente de los recursos; (4) el fomento del acceso al suministro de energía eléctrica por todos los sectores de la población; y (5) la protección de los derechos de los usuarios y de todas las entidades que desarrollan actividades en el sector;
- (ii) la organización de la SIGET para ejercer su función reguladora en el sector eléctrico;
- (iii) iniciar el proceso de privatización con la venta de las acciones de las cuatro empresas distribuidoras de energía eléctrica que actualmente son propiedad de la CEL; y
- (iv) el estudio de reestructuración de la CEL permitirá la privatización de esta institución en empresas independientes de generación, de una sociedad de transmisión y de una unidad de transacciones.

(b) Sector de Telecomunicaciones. Este componente comprenderá, entre otras actividades: (i) la aprobación de los Proyectos de Ley General de Telecomunicaciones y de la Ley de que crea la Superintendencia General de Electricidad y de Telecomunicaciones ("SIGET"), así como de sus correspondientes reglamentos; (ii) la aprobación del Proyecto de Ley de Privatización de la Administración Nacional de Telecomunicaciones ("ANTEL"), que permitirá al Gobierno concretar el proceso de privatización de la ANTEL, mediante la constitución de sociedades anónimas a las que se traspasarán los bienes, derechos y obligaciones de ANTEL, y la venta de las acciones de dichas sociedades, por subasta pública, a socios estratégicos; y (iii) la organización de la SIGET para ejercer su función reguladora en el sector de telecomunicaciones.

(c) Sector de Transporte. Este componente comprenderá, entre otras actividades, reformas a corto plazo para mejorar las operaciones del sector en su situación actual y reformas de mediano y largo plazo, para colocar la función ejecutora en manos del sector privado y descentralizar la responsabilidad del mantenimiento hacia el sector privado, los departamentos y municipios del país. Las reformas de corto plazo incluyen, principalmente, lo siguiente: (i) una solución que garantice la sostenibilidad financiera del mantenimiento vial en El Salvador; y (ii) la ejecución de un plan de acción para la modernización del MOPTVDU. La reestructuración institucional del MOPTVDU resultará en la creación de un instrumento moderno de gestión, que garantice la disponibilidad de recursos financieros para realizar las tareas de mantenimiento vial necesarias, y la protección de las inversiones realizadas en las carreteras y caminos del país. La participación del sector privado en la construcción de carreteras y servicios de mantenimiento vial incrementará el nivel de calidad y cobertura de los servicios que el sector público ofrece a la población salvadoreña. Este proceso de reforma implicará nuevas formas de participación privada en el mantenimiento de obras públicas, a través de proyectos pilotos.

II. EL PROYECTO

- 2.01 El Proyecto consiste en la importación de bienes elegibles, por parte del sector público y del sector privado de El Salvador. Los criterios de elegibilidad para tales bienes figuran en la Cláusula 6.04(a) de las Estipulaciones Especiales.

III. EL FINANCIAMIENTO

- 3.01 El Banco financiará el Proyecto hasta por setenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$70.000.000), con cargo a los recursos de la Facilidad Unimonetaria del Capital Ordinario. El financiamiento proporcionado por el Banco será de rápido desembolso y se desembolsará en dos (2) tramos. El primer tramo será de hasta treinta millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$30.000.000), y el

segundo tramo será de hasta cuarenta millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$40.000.000).

IV. UTILIZACIÓN DE LOS RECURSOS

- 4.01 Los recursos del Préstamo serán utilizados para: (a) reembolsar el cien por ciento (100%) del costo en divisas de importaciones elegibles, hasta por sesenta y nueve millones trescientos mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$69.300.000); y (b) cubrir los gastos de inspección y vigilancia generales hasta por setecientos mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$700.000).

V. LISTA NEGATIVA

- 5.01 Los bienes a que se refiere la Cláusula 6.04(a)(i) de las Estipulaciones Especiales son los que estén incluidos en las siguientes categorías o subcategorías de la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional (CUCI) de las Naciones Unidas ^{1/}, incluyendo cualquier enmienda que pudiera efectuarse a dichas categorías o subcategorías, y que el Banco deberá notificar al Prestatario:

<u>Categoría</u>	<u>Subcategoría</u>	<u>Descripción del bien</u>
112		Bebidas alcohólicas;
121		Tabaco en bruto; residuos de tabaco;
122		Tabaco manufacturado (ya sea que contenga o no substitutos de tabaco);
525		Materiales radioactivos y afines;
667		Perlas, piedras preciosas o semi-preciosas, en bruto o trabajadas;
718	718.7	Reactores nucleares y sus partes; elementos de combustibles (cartuchos) sin irradiación, para reactores nucleares;
897	897.3	Joyas de oro, plata o metales del grupo de platino (excepto relojes y cajas de relojes) y artículos de orfebrería y platería (incluso gemas montadas);
971		Oro no monetario (excepto minerales y concentrados de oro).

^{1/} Véase la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de las Naciones Unidas, Revisión 3 ("CUCI", Rev. 3) publicada por las Naciones Unidas en Documentos estadísticos, Serie M, No. 34/Rev. 3 (1986).